

Z A K O N

O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O ZAJMU („DODATNO FINANSIRANJE PROJEKTA REHABILITACIJE SISTEMA ZA NAVODNJAVANJE I ODVODNJAVANJE”) IZMEĐU REPUBLIKE SRBIJE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum o zajmu („Dodatno finansiranje Projekta rehabilitacije sistema za navodnjavanje i odvodnjavanje”) između Republike Srbije i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, potpisan 27. jula 2007. godine u Beogradu.

Član 2.

Tekst Sporazuma o zajmu („Dodatno finansiranje Projekta rehabilitacije sistema za navodnjavanje i odvodnjavanje”) između Republike Srbije i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, u originalu na engleskom i prevodu na srpski jezik glasi:

LOAN NUMBER 7467-YF

Loan Agreement

(Additional Financing for the Irrigation and Drainage Rehabilitation Project)

between

REPUBLIC OF SERBIA

and

**INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION
AND DEVELOPMENT**

Dated 27 July, 2007

LOAN NUMBER 7467-YF

LOAN AGREEMENT

Agreement dated 27 July, 2007, between the REPUBLIC OF SERBIA ("Borrower") and the INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT ("Bank") for the purpose of providing additional financing for activities related to the Original Project (as defined in the Appendix to this Agreement). The Borrower and the Bank hereby agree as follows:

ARTICLE I - GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

- 1.01. The General Conditions (as defined in the Appendix to this Agreement) constitute an integral part of this Agreement.
- 2.02. Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in this Agreement have the meanings ascribed to them in the General Conditions or in the Appendix to this Agreement.

ARTICLE II - LOAN

- 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in this Agreement, the amount of Euro thirty-six million eight hundred thousand (€36,800,000), as such amount may be converted from time to time through a Currency Conversion in accordance with the provisions of Section 2.08 of this Agreement ("Loan"), to assist in financing the project described in Schedule 1 to this Agreement ("Project").
- 2.02. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with Section IV of Schedule 2 to this Agreement.
- 2.03. The Commitment Charge payable by the Borrower shall be equal to three-fourths of one percent (3/4 of 1%) per annum on the Unwithdrawn Loan Balance, subject to any waiver of a portion of such charge as may be determined by the Bank from time to time.
- 2.04. The Front-end Fee payable by the Borrower shall be equal to one percent (1.0%) of the Loan amount, subject to any waiver of a portion of such fee as may be determined by the Bank from time to time.
- 2.05. The interest payable by the Borrower for each Interest Period shall be at a rate equal to LIBOR for the Loan Currency plus the Fixed Spread, subject to any waiver of a portion of such interest as may be determined by the Bank from time to time; provided, that upon a Conversion of all or any portion of the principal amount of the Loan, the interest payable by the Borrower during the Conversion Period on such amount shall be determined in accordance with the relevant provisions of Article IV of the General Conditions.
- 2.06. The Payment Dates are February 15 and August 15 in each year.
- 2.07. The principal amount of the Loan shall be repaid in accordance with the provisions of Schedule 3 to this Agreement.
- 2.08. (a) The Borrower may at any time request any of the following Conversions of the terms of the Loan in order to facilitate prudent debt management: (i) a change of the Loan Currency of all or any portion of the principal amount of the Loan, withdrawn or unwithdrawn, to an Approved Currency; (ii) a change of the interest rate basis applicable to all or any portion of the principal amount of the Loan from a Variable Rate to a Fixed Rate, or vice versa; and (iii) the setting of

limits on the Variable Rate applicable to all or any portion of the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding by the establishment of an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar on the Variable Rate.

- (b) Any conversion requested pursuant to paragraph (a) of this Section that is accepted by the Bank shall be considered a "Conversion", as defined in the General Conditions, and shall be effected in accordance with the provisions of Article IV of the General Conditions and of the Conversion Guidelines.
- (c) Promptly following the Execution Date for an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar for which the Borrower has requested that the premium be paid out of the proceeds of the Loan, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and pay to itself the amounts required to pay any premium payable in accordance with Section 4.04 (c) of the General Conditions up to the amount allocated from time to time for the purpose in the table in Section IV of Schedule 2 to this Agreement.

ARTICLE III - PROJECT

- 3.01. The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project. To this end, the Borrower shall carry out the Project under the overall direction and responsibility of the MAFWM in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions.
- 3.02. Without limitation upon the provisions of Section 3.01 of this Agreement, and except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall ensure that the Project is carried out in accordance with the provisions of Schedule 2 to this Agreement.

ARTICLE IV - TERMINATION

- 4.01. The Effectiveness Deadline is the date ninety (90) days after the date of this Agreement.

ARTICLE V - REPRESENTATIVE; ADDRESSES

- 5.01. The Borrower's Representative is its Minister of Finance.
- 5.02. The Borrower's Address is:

Ministry of Finance
20 Kneza Milosa St.
11000 Belgrade
Republic of Serbia

Facsimile:
(38-11) 3618-914

- 5.03. The Bank's Address is:

International Bank for Reconstruction
and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:	Telex:	Facsimile:
INTBAFRAD	248423(MCI) or	(1-202) 477-6391
Washington, D.C.	64145(MCI)	

AGREED at Belgrade, Republic of Serbia, as of the day and year first above written.

REPUBLIC OF SERBIA

By /s/ Mirko Cvetkovic

Authorized Representative

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

By /s/ Simon Gray

Authorized Representative

SCHEDULE 1

Project Description

The objective of the Project is to reduce the risk of damage from flooding to land, crops, property and infrastructure, as well as reducing the risk of life loss from flooding in Project areas, through the significant expansion in the geographical scope of the flood protection activities under the Original Project.

The Project consists of the Original Project and the following additional parts:

Part 1: Rehabilitation and Improvement of Flood Control Infrastructure

Rehabilitation of flood control structures in the Danube, Tisa, Sava, Tamis, Velika Morava and other smaller river basins in Vojvodina and Central Serbia, to provide at least a 1 in 50 year flood protection for agricultural and minor settlements and at least 1 in 500 per year protection for large settlements and industry to about 500,000 hectares and a population of about 1.80 million, through the financing of goods, works, consultants' services, training and incremental operating costs.

Part 2: Institutional Strengthening and Capacity Building

Strengthening the capacity of the Borrower's water sector institutions by pilot testing the formation and operation of about four (4) water boards for drainage and irrigation management at third and lower levels of channels, with a view to expand the concept and approach to water management in the Project areas by testing the possibility of converting the water companies into water boards or by establishing new water boards based on the national and international best practices, through the financing of goods and consultants' services.

SCHEDULE 2

Project Execution

Section I. Implementation Arrangements

A. Institutional Arrangements

The Borrower shall: (i) implement the Project in accordance with the POM, including the terms and conditions set forth in the EMP; and (ii) maintain, during the term of the Project, the PIT, with authority, staff and resources necessary and appropriate for the Project, and satisfactory to the Bank.

B. Anti-Corruption

The Borrower shall ensure that the Project is carried out in accordance with the provisions of the Anti-Corruption Guidelines.

Section II. Project Monitoring Reporting and Evaluation

A. Project Reports

The Borrower shall monitor and evaluate the progress of the Project and prepare Project Reports in accordance with the provisions of Section 5.08 of the General Conditions and on the basis of the Monitoring and Evaluation Indicators. Each Project Report shall cover the period of one (1) calendar semester, and shall be furnished to the Bank not later than one (1) month after the end of the period covered by such report.

B. Financial Management, Financial Reports and Audits.

1. The Borrower shall maintain or cause to be maintained a financial management system in accordance with the provisions of Section 5.09 of the General Conditions.

2. Without limitation upon the provisions of Part A of this Section, the Borrower shall prepare and furnish to the Bank as part of the Project Report not later than forty-five (45) days after the end of each calendar quarter, interim unaudited financial reports for the Project covering the quarter, in form and substance satisfactory to the Bank.

3. The Borrower shall have its Financial Statements audited in accordance with the provisions of Section 5.09 (b) of the General Conditions. Each audit of the Financial Statements shall cover the period of one (1) fiscal year of the Borrower. The audited Financial Statements for each such period shall be furnished to the Bank not later than six (6) months after the end of such period.

C. Mid-Term Review

The Borrower shall:

(a) maintain policies and procedures adequate to enable them to monitor and evaluate on an ongoing basis, in accordance with the Monitoring and Evaluation Indicators, the carrying out of the Project and the achievement of the objectives thereof;

(b) prepare, under terms of reference satisfactory to the Bank, and furnish to the Bank, by June 30, 2008, a report integrating the results of the monitoring and evaluation activities performed pursuant to paragraph (a) of this Section C, on the progress achieved in the carrying out of the Project during the period preceding the date of said report and setting out the measures recommended to ensure the efficient carrying out of the Project and the achievement of the objectives thereof during the period following such date; and

(c) review with the Bank, by September 30, 2008, or such later date as the Bank shall request, the report referred to in paragraph (b) of this Section C and, thereafter, take all measures required to ensure the efficient completion of the Project and the achievement of the objectives thereof, based on the conclusions and recommendations of the said report and the Bank's views on the matter.

Section III. Procurement

A. General

1. **Goods, Works and Services (Other than Consultants' Services).** All goods, works and services (other than consultants' services) required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured in accordance with the requirements set forth or referred to in Section I of the Procurement Guidelines, and with the provisions of this Section.

2. **Consultants' Services.** All consultants' services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured in accordance with the requirements set forth or referred to in Sections I and IV of the Consultant Guidelines and with the provisions of this Section.

3. **Definitions.** The capitalized terms used below in this Section to describe particular procurement methods or methods of review by the Bank of particular contracts refer to the corresponding method described in the Procurement Guidelines, or Consultant Guidelines, as the case may be.

B. Particular Methods of Procurement of Goods, Works and Services (Other than Consultants' Services)

1. **International Competitive Bidding.** Except as otherwise provided in paragraph 2 below, goods, works and services (other than consultants' services) shall be procured under contracts awarded on the basis of International Competitive Bidding procedures.

2. **Other Methods of Procurement of Goods, Works and Services (Other than Consultants' Services).** The following table specifies the methods of procurement, other than International Competitive Bidding, which may be used for goods, works and services (other than consultants' services). The Procurement Plan shall specify the circumstances under which such methods may be used.

Procurement Method	
(a)	National Competitive Bidding, subject to the additional procedures set forth in the Annex to this Schedule 2
(b)	Shopping
(c)	Direct Contracting

C. Particular Methods of Procurement of Consultants' Services

1. **Quality- and Cost-based Selection.** Except as otherwise provided in paragraph 2 below, consultants' services shall be procured under contracts awarded on the basis of Quality and Cost-based Selection.

2. **Other Methods of Procurement of Consultants' Services.** The following table specifies the methods of procurement, other than Quality and Cost-based Selection, which may be used for consultants' services. The Procurement Plan shall specify the circumstances under which such methods may be used.

Procurement Methods	
(a)	Selection under a Fixed-Budget
(b)	Least-Cost Selection
(c)	Selection Based on Consultants' Qualifications
(d)	Single Source Selection
(e)	Individual Consultants, including selection on a sole-source basis

D. Review by the Bank of Procurement Decisions

The Procurement Plan shall set forth those contracts which shall be subject to the Bank's Prior Review. All other contracts shall be subject to Post Review by the Bank.

Section IV. Withdrawal of Loan Proceeds

A. General

1. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with the provisions of Article II of the General Conditions, this Section, and such additional instructions as the Bank shall specify by notice to the Borrower (including the "World Bank Disbursement Guidelines for Projects" dated May 2006, as revised from time to time by the Bank and as made applicable to this Agreement pursuant to such instructions), to finance Eligible Expenditures as set forth in the table in paragraph 2 below.

2. The following table specifies the categories of Eligible Expenditures that may be financed out of the proceeds of the Loan ("Category"), the allocation of the amounts of the Loan to each Category, and the percentage of expenditures to be financed for Eligible Expenditures in each Category.

Category	Amount of the Loan Allocated (expressed in Euro)	Percentage of Expenditures to be financed
(1) Works	28,800,000	76%
(2) Goods	6,100,000	100%
(3) Consultants' services, including auditing services	1,000,000	100%
(4) Training	100,000	100%
(5) Incremental operating Costs	800,000	100%

Category	Amount of the Loan Allocated (expressed in Euro)	Percentage of Expenditures to be financed
(6) Front-end Fee	0	Amount payable pursuant to Section 2.04 of this Agreement in accordance with Section 2.07 (b) of the General Conditions
(7) Premia for Interest Rate Caps and Interest Rate Collars	0	Amount due under Section 2.08 (c) of this Agreement
TOTAL AMOUNT	<u>36,800,000</u>	

B. Withdrawal Conditions; Withdrawal Period

1. Notwithstanding the provisions of Part A of this Section, no withdrawal shall be made for payments made prior to the date of this Agreement.
2. The Closing Date is May 31, 2011.

C. Definitions

For the purposes of this Schedule:

(a) "incremental operating costs" mean the expenditures incurred to finance the reasonable and necessary incremental expenditures incurred by the MAFWM, the MSEP, the PIT and other agencies of the Borrower with respect to Project implementation, management and monitoring, including office space, office supplies, vehicle operation and travel costs, communication expenses, and translation; and

(b) the term "training" means the expenditures incurred to finance the cost of the training, workshops, seminars and study tours, and other training activities not included under goods and service providers' contracts, to be carried out under the Project, including fees, travel costs and per-diem allowances for the trainers and travel costs and per-diem allowances for the trainees, cost of training materials, space and equipment rental, and other related expenditures; as all such expenditures shall be based on annual plans adopted by the MAFWM and satisfactory to the Bank, which shall include proposed budgets and terms of reference.

ANNEX

For the purposes of using National Competitive Bidding procedures, the following shall apply:

(a) Registration

- (i) Bidding shall not be restricted to pre-registered firms.
- (ii) Where registration is required, bidders: (1) shall be allowed a reasonable time to complete the registration process; and (2) shall not be denied registration for reasons unrelated to their capability and resources to successfully perform the contract, which shall be verified through post-qualification.
- (iii) Foreign bidders not from the territory of the Borrower shall not be precluded from bidding. If a registration process is required, a foreign bidder declared the lowest evaluated bidder shall be given a reasonable opportunity to register.

(b) Advertising

Invitations to bid in Serbian shall be advertised in at least one (1) widely circulated local daily newspaper available over the territory of the Borrower allowing a minimum of thirty (30) days for the preparation and submission of bids.

(c) Participation by Publicly-owned enterprises

Publicly-owned enterprises shall be eligible to participate in bidding only if they can establish that they are legally and financially autonomous, operate under commercial law and are not a dependent agency of the contracting authority. Furthermore, they will be subject to the same bid and performance security requirements as other bidders.

(d) Bidding Documents

Procuring entities shall use the appropriate standard bidding documents for the procurement of works or services, acceptable to the Bank.

(e) Bid Opening and Bid Evaluation

- (i) Bids shall be submitted in a single envelope containing the bidder's qualification information, technical and price bids, which shall be opened simultaneously at the public bid opening.
- (ii) Bids shall be opened in public, immediately after the deadline for submission of bids. The name of the bidder, the total amount of each bid and any discounts offered shall be read aloud and recorded in the minutes of the public bid opening.
- (iii) Evaluation of bids shall be made in strict adherence to the monetarily quantifiable criteria declared in the bidding documents. No merit point system will be used.
- (iv) Extensions of bid validity will be allowed once only for not more than 30 days. No further extensions shall be requested without the prior approval of the Bank.
- (v) Contracts shall be awarded to the qualified bidder having submitted the lowest-evaluated, substantially responsive bid and no negotiation shall take place.

(f) Price Adjustment

Civil works contracts of long duration (more than 18 months) shall contain an appropriate price adjustment clause.

(g) Rejection of Bids

- (i) All bids shall not be rejected and new bids solicited without the Bank's prior concurrence.
- (ii) When the number of bids received is less than three (3), re-bidding shall not be carried out without the Bank's prior concurrence.

(h) Securities

Bid security shall not exceed 3 percent (3%) of the estimated cost of the contract and performance security not more than ten percent (10%) of this cost. No advance payment at the amount of more than ten percent (10%) of the contract price shall be made to contractors without a suitable advance payment security. These securities shall be included in the bidding documents in a text and format acceptable to the Bank.

The Regional Sample Bidding Documents for the Europe and Central Asia Region of the Bank, modified as acceptable to the Bank, shall be used.

SCHEDULE 3

Amortization Schedule

1. The following table sets forth the Principal Payment Dates of the Loan and the percentage of the total principal amount of the Loan payable on each Principal Payment Date (“Installment Share”). If the proceeds of the Loan have been fully withdrawn as of the first Principal Payment Date, the principal amount of the Loan repayable by the Borrower on each Principal Payment Date shall be determined by the Bank by multiplying: (a) Withdrawn Loan Balance as of the first Principal Payment Date; and by (b) the Installment Share for each Principal Payment Date, such repayable amount to be adjusted, as necessary, to deduct any amounts referred to in paragraph 4 of this Schedule, to which a Currency Conversion applies.

Principal Payment Date	Installment Share (Expressed as a Percentage)
On each February 15 and August 15 Beginning on August 15, 2012 through August 15, 2023	4.17%
On February 15, 2024	4.09%

2. If the proceeds of the Loan have not been fully withdrawn as of the first Principal Payment Date, the principal amount of the Loan repayable by the Borrower on each Principal Payment Date shall be determined as follows:

(a) To the extent that any proceeds of the Loan have been withdrawn as of the first Principal Payment Date, the Borrower shall repay the Withdrawn Loan Balance as of such date in accordance with paragraph 1 of this Schedule.

(b) Any amount withdrawn after the first Principal Payment Date shall be repaid on each Principal Payment Date falling after the date of such withdrawal in amounts determined by the Bank by multiplying the amount of each such withdrawal by a fraction, the numerator of which is the original Installment Share specified in the table in paragraph 1 of this Schedule for said Principal Payment Date (“Original Installment Share”) and the denominator of which is the sum of all remaining Original Installment Shares for Principal Payment Dates falling on or after such date, such amounts repayable to be adjusted, as necessary, to deduct any amounts referred to in paragraph 4 of this Schedule, to which a Currency Conversion applies.

3. (a) Amounts of the Loan withdrawn within two calendar months prior to any Principal Payment Date shall, for the purposes solely of calculating the principal amounts payable on any Principal Payment Date, be treated as withdrawn and outstanding on the second Principal Payment Date following the date of withdrawal and shall be repayable on each Principal Payment Date commencing with the second Principal Payment Date following the date of withdrawal.

(b) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph, if at any time the Bank adopts a due date billing system under which invoices are issued on or after the respective Principal Payment Date, the provisions of such sub-

paragraph shall no longer apply to any withdrawals made after the adoption of such billing system.

4. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 of this Schedule, upon a Currency Conversion of all or any portion of the Withdrawn Loan Balance to an Approved Currency, the amount so converted in the Approved Currency that is repayable on any Principal Payment Date occurring during the Conversion Period, shall be determined by the Bank by multiplying such amount in its currency of denomination immediately prior to the Conversion by either: (i) the exchange rate that reflects the amounts of principal in the Approved Currency payable by the Bank under the Currency Hedge Transaction relating to the Conversion; or (ii) if the Bank so determines in accordance with the Conversion Guidelines, the exchange rate component of the Screen Rate.

APPENDIX

Definitions

1. "Anti-Corruption Guidelines" means the "Guidelines on Preventing and Combating Fraud and Corruption in Projects Financed by IBRD Loans and IDA Credits and Grants", dated October 15, 2006.
2. "Category" means a category set forth in the table in Section IV of Schedule 2 to this Agreement.
3. "Consultant Guidelines" means the "Guidelines: Selection and Employment of Consultants by World Bank Borrowers" published by the Bank in May 2004 and revised in October 2006.
4. "DoW" means the Directorate of Water, a directorate under the MAFWM (as hereinafter defined), or any successor or successors thereto.
5. "EMP" means the environmental management plan included in the POM (as hereinafter defined), which describes the environmental mitigation, monitoring and institutional measures to be undertaken during the implementation of the Project, and satisfactory to the Bank.
6. "fiscal year" means the twelve (12) month period corresponding to any of the Borrower's fiscal years, which period commences on January 1 and ends on December 31 in each calendar year.
7. "General Conditions" means the "International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans", dated July 1, 2005 (as amended through October 15, 2006).
8. "MAFWM" means the Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management of the Borrower, or any successor or successors thereto.
9. "Monitoring and Evaluation Indicators" means the agreed performance monitoring and evaluation indicators set forth in a letter of even date herewith to be utilized by the Borrower under the Project to measure the progress in the implementation of the Project and the degree to which the objectives thereof are being achieved.
10. "MSEP" means the Ministry of Science and Environmental Protection of the Borrower, or any successor or successors thereto.
11. "Original Financing Agreement" means the Development Credit Agreement No. 4105-YF (Serbia Irrigation and Drainage Rehabilitation Project) between Serbia and Montenegro and the International Development Association, dated, September 8, 2005.
12. "Original Project" means the Project described in the Original Financing Agreement.
13. "PIT" means the project implementation team appointed by the MAFWM/DoW to assist in the implementation of the Project.
14. "POM" means the project operation manual adopted by the MAFWM in February 2006, setting forth procedures and rules related to Project implementation, as the same may be amended from time to time.
15. "Procurement Guidelines" means the "Guidelines: Procurement under IBRD Loans and IDA Credits" published by the Bank in May 2004 and revised in October 2006.

16. "Procurement Plan" means the Borrower's procurement plan for the Project dated May 9, 2007, and referred to in paragraph 1.16 of the Procurement Guidelines and paragraph 1.24 of the Consultant Guidelines, as the same shall be updated from time to time in accordance with the provisions of said paragraphs.

(BROJ ZAJMA 7467-YF)

Sporazum o zajmu

(„Dodatno finansiranje Projekta rehabilitacije sistema za navodnjavanje i odvodnjavanje”)

između

REPUBLIKE SRBIJE

i

MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Datum, 27. jul 2007. godine

SPORAZUM O ZAJMU

Sporazum, od 27. jula 2007. godine, između REPUBLIKE SRBIJE (Zajmoprimac) i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (Banka) za potrebe dodatnog finansiranja aktivnosti vezanih za Originalni projekat (kako je definisano u Prilogu ovog sporazuma). Zajmoprimac i Banka su se složili o sledećem:

ČLAN I – OPŠTI USLOVI; DEFINICIJE

1.01. Opšti uslovi (kako je definisano u Prilogu ovog sporazuma) čine integralni deo ovog sporazuma.

1.02. Ukoliko kontekst ne zahteva drugačije, termini napisani velikim slovom u ovom sporazumu imaju značenje koje je ranije ustanovljeno u Opštim uslovima ili u Prilogu ovog sporazuma.

ČLAN II - ZAJAM

2.01. Banka je saglasna da Zajmoprimcu odobri zajam, pod uslovima i na načine određene ili pomenute u ovom sporazumu, u iznosu od 36.800.000 EUR (trideset šest miliona osamsto hiljada evra), koji se povremeno može konvertovati putem konverzije valute u skladu sa odredbama Odeljka 2.08. ovog sporazuma (Zajam), da bi se pomoglo finansiranju projekta opisanog u Programu 1 datom uz ovaj sporazum (Projekat).

2.02. Zajmoprimac može povući sredstva Zajma u skladu sa Odeljkom IV Programa 2 datim uz ovaj sporazum.

2.03. Troškovi angažovanja koje plaća Zajmoprimac iznose tri četvrtine jednog procenta (3/4 od 1%) godišnje na nepovučeni deo zajma, s tim što Banka može povremeno da se odrekne prava da naplati deo pomenutih troškova.

2.04. Pristupna naknada koju plaća Zajmoprimac jednaka je jednom procentu (1%) od iznosa Zajma, s tim što Banka može povremeno da se odrekne prava da naplati deo pomenute naknade.

2.05. Kamata koju Zajmoprimac plaća za svaki kamatni period obračunava se po stopi koja je jednaka osnovnoj stopi LIBOR-a za valutu Zajma uvećanoj za fiksnu maržu čijeg dela Banka može povremeno da se odrekne; pod uslovom da se nakon konverzije celog iznosa ili bilo kog dela glavnice Zajma, kamata koju na taj iznos plaća Zajmoprimac u toku perioda konverzije odredi u skladu sa relevantnim odredbama Člana IV Opštih uslova.

2.06. Datumi plaćanja su 15. februar i 15. avgust svake godine.

2.07. Glavnica Zajma se otplaćuje u skladu sa odredbama Programa 3 ovog sporazuma.

2.08. (a) Zajmoprimac može u svakom momentu da traži bilo koju od sledećih izmena uslova Zajma da bi se olakšalo racionalno upravljanje dugom: (i) konverzija valute Zajma za sve ili neke delove glavnice Zajma, povučene ili nepovučene, u odobrenu valutu; (ii) promena osnovice kamatne stope primenjive na sve ili na neke delove glavnice Zajma sa varijabilne stope na fiksnu stopu ili obrnuto; (iii) određivanje limita varijabilne kamatne stope primenjivih na ukupan iznos ili deo povučene i neotplaćene glavnice Zajma, uspostavljanjem najviše kamatne stope ili raspona kamatne stope za varijabilnu kamatnu stopu.

(b) Svaka izmena koja se traži u skladu sa paragrafom (a) ovog odeljka a koju Banka prihvati smatra se „Konverzijom”, kako je definisano u Opštim uslovima i izvršava se u skladu sa odredbama Člana IV Opštih uslova i Smernica za konverziju.

(v) Odmah nakon datuma definisanja najviše kamatne stope ili raspona kamatne stope, za koju je Zajmoprimac zatražio da premija bude isplaćena iz sredstava Zajma, Banka u ime Zajmoprimca, povlači sa računa Zajma i uplaćuje sebi iznose koji su potrebni da bi se platila bilo koja premija koja se plaća u skladu sa Odeljkom 4.04 (c) Opštih uslova do iznosa koji se povremeno izdvoji za namene navedene u tabeli u Odeljku IV Programa 2 ovog sporazuma.

ČLAN III – PROJEKAT

3.01. Zajmoprimac se obavezuje da ostvari ciljeve Projekta. U tom smislu Zajmoprimac će realizovati Projekat pod sveobuhvatnom upravom i odgovornošću Ministarstva poljoprivrede, šumarstva i vodoprivrede (MPŠV), u skladu sa odredbama Člana V Opštih uslova.

3.02. Bez ograničenja po odredbe Odeljka 3.01. ovog sporazuma i osim ukoliko se Zajmoprimac i Banka ne dogovore drugačije, Zajmoprimac će osigurati da se Projekat sprovodi u skladu sa odredbama Programa 2 ovog sporazuma.

ČLAN IV – RASKID

4.01. Krajnji rok stupanja na snagu je devedeset (90) dana od datuma ovog sporazuma.

ČLAN V – PREDSTAVNIK; ADRESE

5.01. Predstavnik Zajmoprimca je ministar finansija.

5.02. Adresa Zajmoprimca je:

Ministarstvo finansija
Kneza Miloša 20
11000 Beograd
Republika Srbija

Faks:
(38-11) 3618-961

5.03. Adresa Banke je:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Telegram:	Teleks:	Faks:
INTBAFRAD	248423 (MCI) ili	(1-202)-477-6391
Washington, D.C.	64145 (MCI)	

SPORAZUM zaključen u Beogradu, Republika Srbija, na dan i godinu koja je prvo navedena.

REPUBLIKA SRBIJA

Potpisuje dr Mirko Cvetković

**MEĐUNARODNA BANKA
ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Potpisuje Simon Gray

PROGRAM 1

Opis projekta

Cilj ovog projekta je smanjenje rizika od šteta koje zemlji, usevima, imovini i infrastrukturi nanose poplave, kao i smanjenje rizika od gubitka života usled poplava u oblastima obuhvaćenim Projektom putem znatnog proširenja geografske oblasti na koju će se primeniti aktivnosti zaštite od poplava prema Originalnom projektu.

Projekat se sastoji od Originalnog projekta i sledećih dodatnih delova:

Prvi deo: Rehabilitacija i unapređenje infrastrukture za zaštitu i odbranu od poplava

Rehabilitacija zaštite i odbrane od poplava vezano za Dunav, Tisu, Savu, Tamiš, Veliku Moravu i druge manje rečne slivove u Vojvodini i centralnoj Srbiji, koje će pružiti zaštitu od poplava najmanje jednom u periodu od 50 godina za poljoprivredna i manja naselja, i najmanje jednom u periodu od 500 godina zaštitu za velika naselja i industriju za oko 500.000 hektara i za oko 1,80 miliona stanovnika, kroz finansiranje roba, radova, konsultantskih usluga, obuke i inkrementalnih troškova poslovanja.

Drugi deo: Institucionalno jačanje i izgradnja kapaciteta

Jačanje kapaciteta institucija Zajmoprimca u sektoru voda putem testiranja, kroz pilot projekte, formiranja i rada oko četiri (4) odbora za upravljanje odvodnjavanjem i navodnjavanjem na trećem i nižim nivoima kanala, sa perspektivom da se koncept i pristup upravljanju vodama proširi u okviru oblasti Projekta kroz testiranje mogućnosti da se kompanije koje se bave vodama transformišu u odbore za vode ili da se osnuju novi odbori za vode bazirani na najboljim primerima iz domaće i međunarodne prakse, putem finansiranja robe i konsultantskih usluga.

PROGRAM 2

Izvođenje projekta

Odeljak I. Program realizacije projekta

A. Institucionalni programi

Zajmoprimac će: (i) realizovati Projekat u skladu sa Operativnim priručnikom za Projekat (POM), uključujući uslove definisane u Planu za upravljanje životnom sredinom (EMP); (ii) tokom trajanja Projekta održavati Tim za realizaciju Projekta (PIT), sa upravom, osobljem i resursima potrebnim i odgovarajućim za Projekat i prihvatljivim za Banku.

B. Mere za sprečavanje korupcije

Zajmoprimac će se pobrinuti da se Projekat sprovodi u skladu sa odredbama Smernica za sprečavanje korupcije.

Odeljak II. Monitoring, izveštavanje i evaluacija Projekta

A. Projektni izveštaji

Zajmoprimac vrši monitoring i evaluaciju napredovanja Projekta i priprema projektne izveštaje u skladu sa odredbama Odeljka 5.08 Opštih uslova i na osnovu indikatora za monitoring i evaluaciju. Svaki Projektni izveštaj pokriva period od jednog (1) kalendarskog polugodišta i dostavlja se Banci najkasnije (1) mesec dana nakon završetka perioda koji taj izveštaj pokriva.

B. Upravljanje finansijama, finansijski izveštaji i revizije

1. Zajmoprimac održava ili se stara da se održava sistem upravljanja finansijama, u skladu sa odredbama Odeljka 5.09 Opštih uslova.
2. Ne ograničavajući odredbe dela A. ovog odeljka, a najkasnije četrdeset pet (45) dana nakon završetka svakog kalendarskog kvartala, Zajmoprimac priprema i dostavlja Banci, kao deo izveštaja o Projektu, privremene finansijske izveštaje za Projekat, koji nisu podvrgnuti reviziji, a koji pokrivaju taj kvartal, u formi i sadržine koje su zadovoljavajuće za Banku.
3. Zajmoprimac daje da se izvrši revizija njegovih finansijskih izveštaja u skladu sa odredbama Odeljka 5.09 (b) Opštih uslova. Svaka revizija finansijskih izveštaja pokriva period od jedne fiskalne godine Zajmoprimca. Revidirani finansijski izveštaji za svaki takav period dostavljaju se Banci najkasnije u roku od šest (6) meseci nakon završetka tog perioda.

V. Srednjoročni pregled

Zajmoprimac će:

(a) voditi odgovarajuću politiku i postupke koji će mu omogućiti da neprekidno prati i procenjuje, u skladu sa indikatorima za monitoring i evaluaciju, realizaciju Projekta i postizanje njegovih ciljeva;

(b) pripremiti na osnovu projektnih zadataka koji su prihvatljivi za Banku i do 30. juna 2008. godine dostaviti Banci izveštaj u kojem su sadržani rezultati aktivnosti praćenja i procene, a koje su sprovedene saglasno paragrafu (a) ovog odeljka V, o napretku postignutom u realizaciji Projekta za vreme perioda koji prethodi datumu gore navedenog izveštaja i koji izlaže preporučene mere kojima se obezbeđuje efikasna realizacija Projekta i postizanje ciljeva vezanih za isti u toku perioda koji sledi nakon tog datuma;

(v) pregledati zajedno sa Bankom do 30. septembra 2008. godine ili nekog kasnijeg datuma koji Banka zatraži, izveštaj naveden u paragrafu (b) ovog odeljka V. i zatim preduzeti sve potrebne mere za obezbeđenje efikasnog završetka Projekta i postizanje ciljeva vezanih za isti, na osnovu zaključaka i preporuka iz gore navedenog izveštaja i stavova Banke po tom pitanju.

Odeljak III. Nabavke

A. Opšta pitanja

1. **Roba, radovi i usluge (izuzev konsultantskih usluga).** Sva roba, radovi i usluge (izuzev konsultantskih usluga) koji su potrebni za Projekat, a koji se finansiraju iz sredstava Zajma, nabavljaju se u skladu sa zahtevima definisanim ili pomenutim u Odeljku I Smernica za nabavke i sa odredbama ovog odeljka.
2. **Konsultantske usluge.** Sve konsultantske usluge za potrebe Projekta, a koje se finansiraju iz sredstava Zajma, obezbediće se u skladu sa zahtevima definisanim ili pomenutim u Odeljcima I i IV Smernica za konsultante i sa odredbama ovog odeljka.
3. **Definicije.** Termini napisani velikim slovom koji se koriste u daljem tekstu ovog odeljka u svrhu opisivanja posebnih metoda nabavke ili metoda pregleda posebnih ugovora od strane Banke, odnose se na odgovarajući metod opisan u Smernicama za nabavke ili u Smernicama za konsultante, zavisno od slučaja.

B. Posebni metodi nabavke robe, radova i usluga (izuzev konsultantskih usluga)

1. **Međunarodno nadmetanje.** Osim ako u paragrafu 2 u tekstu koji sledi nije drukčije određeno, nabavka robe, radova i usluga (izuzev konsultantskih usluga) vrši se prema ugovorima dodeljenim na osnovu procedura Međunarodnog nadmetanja.
2. **Ostali metodi nabavke robe, radova i usluga (izuzev konsultantskih usluga).** Sledeća tabela prikazuje metode nabavke koji se ne vrše po Međunarodnom nadmetanju, a koji se mogu koristiti za robu, radove i usluge (izuzev konsultantskih usluga). U Planu nabavki navode se okolnosti pod kojima takvi metodi mogu da se koriste.

Metod nabavke
(a) Domaće nadmetanje, podložno dodatnim procedurama prikazanim u Dodatku ovog programa 2
(b) Kupovina
(v) Direktno ugovaranje

V. Posebni metodi nabavke konsultantskih usluga

1. **Izbor na osnovu kvaliteta i cene.** Osim ako u paragrafu 2 u tekstu koji sledi nije drukčije određeno, nabavka konsultantskih usluga vrši se prema ugovorima dodeljenim na osnovu kvaliteta i cene.
2. **Ostali metodi nabavke konsultantskih usluga.** U sledećoj tabeli prikazani su metodi nabavke, izuzev izbora izvršenog na osnovu kvaliteta i cene, a koji se mogu koristiti za konsultantske usluge. U Planu nabavki navode se okolnosti pod kojima takvi metodi mogu da se koriste.

Metod nabavke
(a) Izbor na osnovu fiksnog budžeta
(b) Izbor na osnovu najniže cene
(v) Izbor na osnovu kvalifikacija konsultanata
(g) Izbor iz jednog izvora
(d) Individualni konsultanti uključujući izbor na osnovu jedinog izvora

G. Razmatranje odluka o nabavci od strane Banke

U Planu nabavki navode se oni ugovori koji su predmet prethodnog razmatranja od strane Banke. Svi ostali ugovori predmet su naknadnog razmatranja od strane Banke.

Odeljak IV. Povlačenje sredstava Zajma

A. Opšta pitanja

- Zajmoprimac može povući sredstva ovog zajma u skladu sa odredbama Člana II Opštih uslova, ovog odeljka i onih dodatnih uputstava koje Banka navede u obaveštenju Zajmoprimcu (uključujući „Smernice Svetske banke za isplatu u okviru projekata” iz maja 2006. godine, koje se povremeno revidiraju od strane Banke i koje su prema tim uputstvima primenjive na ovaj sporazum), da bi mogao da finansira prihvatljive troškove, kako je prikazano u tabeli u paragrafu 2 u daljem tekstu.
- U sledećoj tabeli se navode kategorije prihvatljivih troškova koji se mogu finansirati iz sredstava Zajma (Kategorija), raspoređeni iznos Zajma za svaku Kategoriju, kao i procenat troškova koji se moraju finansirati za prihvatljive troškove u svakoj Kategoriji.

Kategorija	Raspoređeni iznos Zajma (u evrima)	Procenat troškova koje treba finansirati
(1) Radovi	28.800.000	76%
(2) Roba	6.100.000	100%
(3) Konsultantske usluge, uključujući revizorske usluge	1.000.000	100%
(4) Obuka	100.000	100%
(5) Inkrementalni troškovi poslovanja	800.000	100%
(6) Pristupna naknada	0	Iznos koji se plaća shodno odeljku 2.04. ovog sporazuma u skladu sa Odeljkom 2.07 (b) Opštih uslova
(7) Premija za najvišu kamatnu stopu ili raspon kamatne stope	0	Iznos koji je plativ shodno odeljku 2.08. (v) ovog sporazuma
UKUPAN IZNOS	36.800.000	

B. Uslovi povlačenja; Period povlačenja

1. Ne izuzimajući odredbe dela A ovog odeljka, povlačenje se neće vršiti za plaćanja izvršena pre datuma zaključenja ovog sporazuma.
2. Poslednji datum povlačenja je 31. maj 2011. godine.

V. Definicije

Za potrebe ovog programa:

(a) inkrementalni troškovi poslovanja označavaju troškove nastale za finansiranje razumnih i neophodnih inkrementalnih rashoda koje naprave MPŠV, MZŽS, Tim za realizaciju Projekta i druge agencije Zajmoprimca u vezi sa implementacijom, upravljanjem i praćenjem Projekta, uključujući poslovni prostor, kancelarijski materijal, troškove korišćenja vozila i putne troškove, troškove komunikacija i prevoda;

(b) termin obuka označava rashode nastale zbog finansiranja troškova obuke, radionica, seminara i studijskih putovanja, kao i drugih aktivnosti obuke koje nisu uključene u ugovore sa dobavljačima robe i pružaocima usluga, a koje se izvode u okviru Projekta, uključujući honorare, putne troškove i dnevnice za predavače i putne troškove i dnevnice za polaznike, troškove materijala za obuku, te iznajmljivanja prostora i opreme, kao i ostale odgovarajuće rashode; budući da se svi ti rashodi zasnivaju na godišnjim planovima koje usvaja MPŠV i koji su prihvatljivi za Banku i u koje su uključeni predloženi budžeti i projektni zadaci.

DODATAK

Za potrebe korišćenja procedura domaćeg nadmetanja primenjivaće se sledeće:

(a) Registracija

- (i) Nadmetanje nije ograničeno na firme koje su se prethodno registrovale;
- (ii) U delu gde je potrebna registracija, ponuđačima (1) će biti dozvoljen razuman vremenski period da završe proces registracije i (2) neće biti odbijena registracija zbog razloga koji nisu vezani za njihove sposobnosti i resurse da uspešno realizuju ugovor, što će se verifikovati u toku post-kvalifikacije;
- (iii) Strani ponuđači koji nisu sa teritorije Zajmoprimca neće biti isključeni iz nadmetanja. Ukoliko se zahteva proces registracije, strani ponuđač koji se proglasi ponuđačem sa najpovoljnijom ponudom dobija razumnu priliku da se registruje.

(b) Oglašavanje

Poziv za učešće u nadmetanju na srpskom jeziku objavljuje se najmanje u jednom (1) dnevnom listu koji se prodaje na celoj teritoriji Zajmoprimca, sa minimalnim rokom od 30 dana za pripremu i podnošenje ponuda.

(v) Učestvovanje javnih preduzeća

Javna preduzeća su podobna da učestvuju u nadmetanju samo ukoliko mogu da dokažu da su pravno i finansijski autonomna, da rade prema propisima privrednog prava i da nisu zavisna agencija naručioca u procesu javnog nadmetanja. Osim toga, podležu istim zahtevima nadmetanja i činidbene garancije kao i ostali ponuđači.

(g) Tenderska dokumentacija

Ponuđači koriste odgovarajuću standardnu dokumentaciju za nadmetanje za nabavku radova ili usluga, a koja je prihvatljiva za Banku.

(d) Otvaranje ponuda i ocena ponuda

- (i) Ponude se dostavljaju u jednoj koverti koja sadrži informaciju o kvalifikacijama ponuđača, tehničku komponentu i cenu, a otvaraju se istovremeno i javno;
- (ii) Ponude se otvaraju javno, neposredno nakon isteka roka za prijem ponuda. Ime ponuđača, ukupan iznos svake ponude i svi ponuđeni popusti čitaju se naglas i unose u zapisnik o javnom otvaranju ponuda;
- (iii) Ocena ponuda se vrši uz strogo pridržavanje novčanih kvantifikovanih kriterijuma datih u tenderskoj dokumentaciji. Ne koristi se sistem bodovanja prema zaslugama;
- (iv) Produženje važnosti ponude dozvoljava se samo jednom i to najviše do 30 dana. Dalja produženja se ne mogu tražiti bez prethodnog odobrenja Banke;
- (v) Ugovori se dodeljuju kvalifikovanom ponuđaču koji je podneo najpovoljniju ponudu, ponudu koja u najvećoj meri ispunjava uslove i pregovori se neće voditi.

(d) Korekcija cene

Ugovori za građevinske radove na duži period (preko 18 meseci) moraju sadržati odgovarajuću klauzulu o korekciji cene.

(e) Odbijanje ponuda

- (i) Nijedna ponuda neće biti odbijena niti će se krenuti u prikupljanje novih bez prethodne saglasnosti Banke.
- (ii) Ako je broj primljenih ponuda manji od tri (3), ponovljeno nadmetanje ne vrši se bez prethodne saglasnosti Banke.

(ž) Garancija

Garancija ponude neće preći 3 procenta (3%) od procenjene vrednosti ugovora, a garancija za dobro izvršenje posla neće prelaziti 10 procenata (10%) od ovog troška. Nisu dozvoljena avansna plaćanja izvođačima radova u iznosu većem od deset procenata (10%) od cene ugovora bez odgovarajuće garancije na ime akontacije. Pominjanje svih tih garancija uključeno je u tendersku dokumentaciju, u vidu teksta i u formatu koji su prihvatljivi za Banku.

Koristiće se regionalni primerci za tendersku dokumentaciju za region Evrope i centralne Azije, modifikovani tako da budu prihvatljivi za Banku.

PROGRAM 3

Plan otplate

1. Sledeća tabela prikazuje Datume otplate glavnice Zajma i procenat od ukupnog iznosa glavnice Zajma koji se otplaćuje svakog Datuma otplate glavnice („Udeo rate“). Ako su sredstva Zajma u potpunosti povučena do prvog Datuma otplate glavnice, Banka određuje iznos glavnice Zajma koji je Zajmoprimac dužan da otplati svakog Datuma otplate glavnice tako što pomnoži: (a) sredstva Zajma koja su povučena do prvog Datuma otplate glavnice sa (b) Udelom rate za svaki Datum otplate glavnice, pri čemu se tako dobijeni iznos može korigovati, kako bi se od njega oduzeli bilo koji iznosi navedeni u paragrafu 4 ovog programa, na koje se primenjuje konverzija valute.

Datum otplate glavnice	Udeo rate (izraženo u procentima)
Svakog 15. februara i 15. avgusta počevši od 15. avgusta 2012. godine do 15. avgusta 2023. godine	4,17 %
Dana 15. februara 2024. godine	4,09 %

2. Ukoliko sredstva Zajma nisu u potpunosti povučena do prvog Datuma otplate glavnice, iznos glavnice Zajma koji Zajmoprimac otplaćuje svakog Datuma otplate glavnice određuje se na sledeći način:

(a) U slučaju da je bilo koji deo sredstava iz Zajma povučen do prvog Datuma otplate glavnice, Zajmoprimac otplaćuje povučena sredstva, na datum koji je u skladu sa paragrafom 1. ovog programa.

(b) Svaki iznos koji je povučen posle prvog Datuma otplate glavnice, otplaćuje se svakog Datuma otplate glavnice koji pada posle datuma povlačenja, a u iznosima koje odredi Banka množenjem iznosa svakog takvog povlačenja sa razlomkom čiji je brojilac originalni Udeo rate naveden u tabeli u paragrafu 1 ovog programa za navedeni Datum otplate glavnice (Originalni udeo rate) i čiji je imenilac suma svih preostalih Originalnih udela rate za Datum otplate glavnice koji padaju na ili posle takvog datuma, takvi iznosi koji se otplaćuju moraju se korigovati, prema potrebi, da bi se oduzeli bilo koji iznosi navedeni u paragrafu 4 ovog programa na koje se primenjuje konverzija valute.

3. (a) Sredstva Zajma koja su povučena u roku od dva kalendarska meseca pre nekog Datuma otplate glavnice, isključivo u svrhu izračunavanja iznosa glavnice koji se otplaćuje na bilo koji Datum otplate glavnice, smatraće se povučenim i neotplaćenim na drugi Datum otplate glavnice posle datuma povlačenja i dospeća na plaćanje svakog Datuma otplate glavnice počevši od drugog Datuma otplate glavnice posle datuma povlačenja.

(b) Ne izuzimajući odredbe pod-paragrafa (a) ovog paragrafa, ako u bilo koje doba Banka usvoji sistem dostavljanja naloga za plaćanje po roku dospeća prema kojem se nalozi za plaćanje izdaju na ili posle odgovarajućeg Datuma otplate glavnice, odredbe tog pod-paragrafa više se neće primenjivati na bilo koja povlačenja izvršena nakon usvajanja pomenutog sistema.

4. Ne izuzimajući odredbe paragrafa 1 i 2 ovog programa, nakon konverzije valute celokupnih povučenih sredstava Zajma ili njegovog dela u odobrenu valutu,

iznos koji je na taj način konvertovan u odobrenu valutu, a koji se može otplatiti bilo kog Datuma otplate glavnice za vreme perioda konverzije, određuje Banka množenjem takvog iznosa u njegovoj valuti denominacije neposredno pre konverzije ili sa: (i) kursom koji odražava iznose glavnice u odobrenoj valuti koju Banka plaća po „hedžingu“ za konverziju; ili (ii) ako Banka tako odluči u skladu sa Smernicama za konverziju, za kursnu komponentu referentne stope.

PRILOG

Definicije

1. Smernice za sprečavanje korupcije označavaju Smernice za prevenciju i borbu protiv pronevere i korupcije u projektima koji se finansiraju iz IBRD zajma i IDA kredita i donacija, od 15. oktobra 2006. godine.
2. Kategorija označava kategoriju prikazanu u tabeli Odeljka IV Programa 2 ovog sporazuma.
3. Smernice za konsultante označavaju Smernice: Izbor i angažovanje konsultanata od strane Zajmoprimaca Svetske banke, koje je Banka objavila u maju 2004. godine, a izvršila reviziju u oktobru 2006. godine.
4. DoW označava Direkciju za vode, direkciju koja je u nadležnosti Ministarstva poljoprivrede, šumarstva i vodoprivrede (kako je definisano u daljem tekstu) ili bilo koju njenu naslednicu ili naslednice.
5. EMP označava plan upravljanja životnom sredinom obuhvaćen Operativnim priručnikom za Projekat (POM), (kako je definisano u daljem tekstu), koji opisuje mere ublažavanja, praćenja i institucionalne mere koje treba preduzeti u toku realizacije projekta, a koje su prihvatljive za Banku.
6. Fiskalna godina označava period od dvanaest (12) meseci koji odgovara svakoj fiskalnoj godini Zajmoprimca, čiji period počinje 1. januara a završava se 31. decembra svake kalendarske godine.
7. Opšti uslovi označavaju Opšte uslove za zajmove Međunarodne banke za obnovu i razvoj od 1. jula 2005. (sa ispravkama sve do 15. oktobra 2006. godine).
8. MPŠV označava Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i vodoprivrede Zajmoprimca, ili bilo kog njegovog naslednika ili naslednike.
9. Indikatori za monitoring i evaluaciju označavaju indikatore praćenja i ocenjivanja dogovorenog učinka, kako je navedeno u pismu koje nosi isti datum kao ovaj dokument, a koje će Zajmoprimac koristiti u okviru Projekta, u svrhu merenja napretka u implementaciji Projekta i stepena ostvarenja ciljeva Projekta.
10. MZŽS označava Ministarstvo zaštite životne sredine Zajmoprimca ili bilo kog njegovog naslednika ili naslednike.
11. Originalni sporazum o finansiranju označava Sporazum o kreditu za razvoj broj 4105 – YF (Projekat „Rehabilitacija sistema za navodnjavanje i odvodnjavanje Srbije”) zaključen između Srbije i Crne Gore i Međunarodnog udruženja za razvoj dana 8. septembra 2005. godine.
12. Originalni Projekat označava Projekat opisan u Originalnom sporazumu o finansiranju.
13. PIT označava Tim za implementaciju Projekta koga je imenovalo MPŠV/DoW da pomogne pri implementaciji Projekta.
14. POM označava Operativni priručnik za projekat, koji je usvojilo MPŠV u februaru 2006. godine u kome se određuju procedure i pravila koji se odnose na implementaciju Projekta, budući da se isti po potrebi mogu povremeno dopunjavati.

15. Smernice za nabavke označavaju: Smernice: Nabavke u okviru IBRD zajmova i IDA kredita koje je Svetska banka objavila u maju 2004. godine, a izvršila reviziju u oktobru 2006. godine.
16. Plan nabavki označava plan Zajmoprimca za nabavke u okviru Projekta, od 9. maja 2007. godine, koji je pomenut u paragrafu 1.16 Smernica za nabavke i paragrafu 1.24 Smernica za konsultante, budući da se isti povremeno ažurira u skladu sa odredbama iz navedenih paragrafa.

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije - Međunarodni ugovori”.